

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/11.30 RYO
KU WA 11/04/2017 RIGENA UBURYO
ITANGA N'IBYEREKANYA
RY'UBURENGANZIRA
BW'UMUSHAKASHATSI UKORA AMOKO
Y'IBIHINGWA BIKORWA

MINISTERIAL ORDER N° 002/11.30 OF
11/04/2017 DETERMINING THE
MODALITIES FOR THE ASSIGNMENT
AND TRANSFER OF PLANT BREEDER'S
RIGHTS

ARRETE MINISTERIEL N° 002/11.30 DU
11/04/2017 DETERMINANT LES
MODALITES DE CESSION ET TRANSFERT
DES DROITS D'OBTENTEUR DES
VARIETES VEGETALES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Itangwa n'iberekeranya

Article 2: Assignment and transfer

Article 2: Cession et transfert

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/11.30 RYO KU WA 11/04/2017 RIGENA UBURYO ITANGA N'IBIHINGWA BIKORWA RY'UBURENGANZIRA BW'UMUSHAKASHATSI UKORA AMOKO Y'IBIHINGWA BIKORWA

MINISTERIAL ORDER N° 002/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING THE MODALITIES FOR THE ASSIGNMENT AND TRANSFER OF PLANT BREEDER'S RIGHTS

ARRETE MINISTERIEL N° 002/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT LES MODALITES DE CESSIION ET TRANSFERT DES DROITS D'OBTENTEUR DES VARIETES VEGETALES

Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi;

The Minister of Agriculture and Animal Resources;

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles, 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles, 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 005/2016 ryo ku wa 05/04/2016 rigenga imbuto n'amoko y'ibihingwa mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 48;

Pursuant to Law n° 005/2016 of 05/04/2016 governing seeds and plant varieties in Rwanda, especially in Article 48;

Vu la Loi n° 005/2016 du 05/04/2016 régissant les semences et des variétés végétales au Rwanda, spécialement en son article 48;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/02/2017 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/02/2017;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/02/2017;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena uburyo itangwa n'ibihingwa ry'uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa bikorwa.

This Order determines the modalities of assignment and transfer of plant breeder's rights.

Le présent arrêté détermine les modalités de cession et de transfert des droits d'obtenteur des variétés végétales.

Ingingo ya 2: Itangwa n'ibihingwa

Article 2: Assignment and transfer

Article 2: Cession et transfert

Ubusabe bw'uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa cyangwa uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa

An application for the grant of a breeder's right or the granted breeder's right may be assigned or transferred at any stage.

Une demande d'octroi des droits d'obtenteur ou le droit d'obtenteur octroyé peut être cédé ou transféré à tout moment.

bushobora gutangwa cyangwa guhererekanywa igihe cyose.

Itangwa cyangwa ihererekanya ry'uburenganzira bikorwa mu nyandiko, bigashyirwaho umukono n'impande zombi kandi bikandikwa mu gitabo nk'uko bigaragara ku mugereka w'iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **11/04/2017**

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

The assignment or transfer is made in writing, signed by both parties concerned and registered in the register in a manner indicated in the annex of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **11/04/2017**

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

La cession ou le transfert est fait par écrit, signé par les deux parties concernées et enregistré dans le registre conformément à l'annexe du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **11/04/2017**

(sé)

Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI
N° 002/11.30 RYO KU WA 11/04/2017
RIGENA UBURYO ITANGWA
N'IHEREREKANYA
RY'UBURENGAZIRA
BW'UMUSHAKASHATSI UKORA AMOKO
Y'IBIHINGWA BIKORWA**

**ANNEX TO MINISTERIAL ORDER
N°002/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING
THE MODALITIES FOR ASSIGNMENT
AND TRANSFER OF PLANT BREEDER'S
RIGHTS**

**ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL
N°002/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT
LES MODALITES DE CESSION ET
TRANSFERT DES DROITS D'OBTENTEUR
DES VARIETES VEGETALES**

IFISHI: Igitabo cyandikwamo itangwa cyangwa ihererekanya ry'uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa

N°	Itariki	Izina n'aderesi by'utanga cyangwa uhererekanya uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa	Nimero y'icyangombwa cy'uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa	Izina n'aderesi by'uwakiriye cyangwa uwahawe uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa	Nimero y'icyangombwa cy'ihererekanya cyangwa cy'itangwa cy'uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa	Icyitonderwa

FORM: Register for the assignment or transfer of plant breeder's rights

N°	Date	Name and address of the assignor/transferor of plant breeder's rights	Serial number of plant breeder's rights certificate	Name and address of the assignee/transferee	Serial number of the certificate of transfer/assignment	Observations

FORMULAIRE: Registre pour la cession ou transfert des droits d'obtenteur des variétés végétales

N°	Date	Nom et adresse du donateur ou du cédant des droits d'obtenteur des variétés végétales	Numéro de série du certificat des droits d'obtenteur des variétés végétales	Nom et adresse du receveur ou du cessionnaire	Numéro de série du certificat de transfert ou de cession	Observations

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 002/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo itangwa n'iherekanya ry'uburenganzira bw'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa bikorwa

Kigali, ku wa **11/04/2017**

(sé)
Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°002/11.30 of 11/04/2017 determining the modalities for the assignment and transfer of plant breeder's rights

Kigali, on **11/04/2017**

(sé)
Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°002/11.30 du 11/04/2017 déterminant les modalités de cession et transfert des droits d'obteneur des variétés végétales

Kigali, le **11/04/2017**

(sé)
Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux